

PATTO DI AMICIZIA, COLLABORAZIONE E COOPERAZIONE TRA I COMUNI DI YANOUH (TYRO) VILLA SPECIOSA (SARDEGNA, ITALIA)

L'anno duemila e dieci il giorno ventidue del mese di marzo nella sala del Consiglio del Municipio di Yanouh (Tyro, Libano) e Villa Speciosa (Sardegna- Italia), rappresentati dai rispettivi sindaci, Ali Youssef Jaber e Elio Mameli e il Segretario del Centro Italo Arabo Assadakah Talal Khrais,

Premesso che i rapporti di gemellaggio costituiscono un elemento fondamentale per una migliore conoscenza tra i popoli e contribuiscono a rafforzare la pace nel Mondo;

che i gemellaggi tra le città di diverse nazioni rappresentano un istituto particolare significativo atto a favorire e promuovere la collaborazione tra i popoli;

considerata l'opportunità, nell'interesse reciproco, di instaurare rapporti permanenti di cooperazione e scambi che rappresentino uno stimolo e un contatto per tutti i settori che formano il tessuto civile, sociale ed economico dei comuni, consapevoli della storia delle rispettive Nazioni e dei propri popoli e che una stretta collaborazione tra loro deve tradursi in benefici spirituali, materiali e morali per gli stessi;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

PRIMO

I comuni di Villa Speciosa e di Yanouh, come sopra rappresentati, sottoscrivono il presente patto di gemellaggio al fine di perseguire il progresso, lo sviluppo e il benessere dei loro cittadini uniti in un mutuo desiderio di convivenza.

SECONDO

I Comuni concordano liberamente di favorire lo sviluppo delle loro popolazioni rafforzando le relazioni basate su comuni desideri di pace, amicizia e prosperità.

TERZO

I comuni promuoveranno ogni tipo di relazioni, definendo le attività che si considerano opportune; in particolare:

- Relazioni sociali
- Relazioni culturali
- Relazioni economiche
- Relazioni sportive
- Relazioni turistiche
- Relazioni ambientali.



التآخي بين يانوح و فيلا سبيشوزه
ميثاق صداقة وشراكة بين بلدية "فيلا سبيشوزه" (إيطاليا) وبلدية يانوح (لبنان)

في تاريخ ٢٢/٣/٢٠١٠ إجتمع في مقر بلدية يانوح صور- لبنان ممثلين عن بلدية فيلا سبيشوزه وهم السادة أليو ماميللي وعن بلدية يانوح علي يوسف جابر في بلدية يانوح بحضور الدكتور طلال خريس أمين عام المركز الإيطالي العربي في روما.

مقدمة:

إدراكا منهما أن:

- علاقات التآخي تمثل عنصراً أساسياً لمعرفة أفضل بين الشعوب، وتساهم في توطيد الصداقة والسلام.
- التآخي بين المدن التي تنتمي لبلدان مختلفة، يمثل عرفاً خاصاً ذات معنى يهدف إلى تسهيل وقيام التعاون بين الشعوب.
- التآخي يشكل مناسبة لمصلحة مشتركة في قيام علاقات دائمة للتعاون والتبادل، وتؤدي للتعرف بين جميع المؤسسات التي تشكل النسيج المدني والاجتماعي والاقتصادي للبلديات.
- التآخي بين الأمم والشعوب يساهم في معرفة تاريخها وأصولها مما يؤدي إلى مزيد من التلاحم.
- التعاون الوثيق بين البلديات يجب أن يترجم إلى منفعة روحية ومادية ومعنوية لكلا الشعبين.

إنفقت البلديتان على الآتي :

- أولاً: توقع بلدية فيلا سبيشوزه وبلدية يانوح على ميثاق تآخي، يهدف إلى تحقيق التقدم والتنمية وتحسين الظروف المعيشية لأهالي، موحدين جهودهما انطلاقاً من رغبة العيش المشترك.
- ثانياً: منطلقين من مبدأ التآخي تقوم البلديتان، بحرية، بالعمل من أجل التنمية عندهما، داعمين علاقاتهما المبنية على الرغبة المشتركة للسلام والصداقة والتقدم.
- ثالثاً: تقوم البلديتان المتآخيتان بكل أنواع العلاقات الاجتماعية، وتحدد نشاطاتها المناسبة وبشكل خاص:

- * العلاقات الاجتماعية
- * العلاقات الثقافية
- * العلاقات الاقتصادية
- * العلاقات الرياضية
- * العلاقات السياحية
- * العلاقات البيئية



QUARTO

I Comuni opereranno, nell'ambito delle attività culturali, organizzando conferenze su temi considerati di reciproco interesse, quali:

- scambi di ogni genere di pubblicazioni;
- incontri tra giovani, studenti e famiglie;
- esposizioni di opere d'arti;
- iniziative popolari riferite alle tradizioni delle comunità;
- progetti popolari riferite alle tradizioni delle due Comunità;
- progetti educativi, formativi e di ricerca storico-culturale per approfondire la reciproca conoscenza.

QUINTO

In ambito economico, si sviluppano le seguenti azioni:

- Incontri tra associazioni professionali e sociali;
- Partecipazione a mercati e fiere;
- Promozione, commercializzazione e divulgazione di prodotti tipici;
- Partecipazione a bandi e manifesti di interesse dell'Unione Europea;
- Operare per consolidare la pace e l'unità nazionale del Libano.

SESTO

Allo scopo di promuovere iniziative turistiche, entrambi i Comuni opereranno per:

- Realizzare programmi di viaggio;
- Comunicare i programmi relativi alle feste tradizionali e manifestazioni culturali;
- Promuovere lo scambio di feste popolari tradizionali.

SETTIMO

La durata del presente accordo è illimitata. Il rapporto di gemellaggio sarà riesaminato ogni due anni per assicurare che gli intenti dello stesso vengono perseguiti con piena soddisfazione delle comunità di Yanouh e Villa Speciosa.

Questo protocollo, che entrerà in vigore alla data di sottoscrizione, viene redatto in lingua araba ed italiana.

Sindaco di Yanouh
Ali Youssef Jaber

Sindaco Villa Speciosa
Elio Mameli

Segretario Generale del Centro Italo Arabo – Assadakah
Talal Khrais

Il segretario generale del comune di Villa Speciosa
(Enrico Pili)

رابعاً: تعمل البلديتان لدعم النشاط الثقافي، وتنظمان لقاءات خاصة بالمواضيع ذات الاهتمام المشترك ومنها:

- تبادل جميع أنواع المنشورات.
- لقاءات بين الشبان والشابات والعائلات.
- إقامة معارض فنية .
- مبادرات شعبية خاصة بتراث البلدات .
- مشاريع تربوية، تدريبية وبحوث اجتماعية وثقافية لتعميق المعرفة المتبادلة.

خامساً: كما ستعمل البلديتان لتحقيق ما يلي:

- تنظيم لقاءات بين الجمعيات المهنية والاجتماعية.
- المشاركة في المعارض والأسواق الشعبية .
- الترويج للصناعات المحلية .
- المشاركة في مبادرات الاتحاد الأوروبي .
- التعاون من اجل ترسيخ السلام والوحدة الوطنية في لبنان.

سادساً: بهدف إنماء المبادرات السياحية ستعمل البلديتان على :

- تنظيم برامج للرحلات.
- التعريف بالنشاطات الخاصة بالأعياد الوطنية والاحتفالات الثقافية.
- تنظيم احتفالات مشتركة للأعياد التقليدية.

سابعاً: أن مدة هذا البروتوكول غير محددة وسيجري إعادة النظر فيه كل سنتين من أجل تقييم العمل المشترك والبحث في السبل الآيلة للتحسين والتطوير.

يدخل هذا البروتوكول حيز التنفيذ بعد توقيعه مباشرة ويوقع باللغة العربية والإيطالية .

التوقيع

رئيس بلدية يانوح

السيد علي يوسف جابر

رئيس بلدية فيلاسبيتشوزو

Elio Mamelli

أمين سر بلدية فيلاسبيتشوزو

Enrico Pili

أمين عام المركز الإيطالي العربي د. طلال خريس

